

Instrucciones de funcionamiento



Instrucciones de funcionamiento

para lavavajillas de cúpula Winterhalter PT-500

(traducción de las instrucciones de funcionamiento originales en alemán)

Índice

1	Sobre este manual	2	9	Errores de funcionamiento	13
2	Indicaciones de seguridad	2	9.1	Mal resultado de lavado	14
2.1	Uso previsto	2	10	Nivel de información	15
2.2	Uso no previsto	2	11	Memoria de errores	15
2.3	Seguridad eléctrica	3	12	Menú PIN	16
2.4	Indicaciones de seguridad para trabajos de mantenimiento y reparaciones	3	13	Instalar la máquina y las mesas	19
2.5	Indicaciones generales de seguridad	3	13.1	Instalar la máquina	19
3	Antes de trabajar con la máquina	3	13.2	Montar las mesas	19
4	Descripción del producto	4	13.3	Modificar el soporte de la cesta	19
4.1	Principio de funcionamiento	4	14	Conexión de agua	20
4.2	Vista general	4	14.1	Requisitos de la conexión de agua limpia del lugar de la instalación	20
4.3	Panel de control y programas de lavado	5	14.2	Requisitos de la llave de entrada de agua del lugar de la instalación	20
5	Abrillantador y detergente	5	14.3	Conectar manguera de entrada	20
5.1	Abrillantador	5	14.4	Conectar la manguera de salida	20
5.2	Detergente	6	15	Conexión eléctrica	21
5.3	Lanza de succión con control del nivel	6	15.1	Conectar el cable de acometida	21
5.4	Cambio del producto detergente	7	15.2	Conexión a la red equipotencial	21
5.5	Purgar los dosificadores	7	15.3	Esquema de conexiones	22
6	Descalcificador incorporado (equipamiento especial)	7	16	Dosificadores externos	23
6.1	Indicación de falta de sal	7	16.1	Puntos de conexión	23
6.2	Rellenar sal regeneradora	8	16.2	Conexión eléctrica	24
7	Funcionamiento	8	16.3	Modificar la configuración	25
7.1	Antes de la puesta en marcha de la máquina	8	17	Puesta fuera de servicio de la máquina durante largos intervalos de tiempo	25
7.2	Conexión de la máquina y preparación para el uso	8	18	Nueva puesta en marcha de la máquina tras largos periodos de inactividad	25
7.3	Lavado	9	19	Datos técnicos	26
7.4	Desconexión	10	20	Emisiones	26
8	Mantenimiento y cuidado	10	21	Reciclaje	26
8.1	Limpieza diaria	10			
8.2	Limpieza semanal	12			
8.3	Limpieza mensual	12			
8.4	Mantenimiento por el servicio de atención al cliente	12			

1 Sobre este manual

Estas instrucciones de funcionamiento contienen información e instrucciones de manejo para el funcionamiento y mantenimiento seguros de su lavavajillas.



Le rogamos que siga atentamente las observaciones de seguridad que aquí se indican.

En estas instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:

Símbolo	Significado
 Peligro	Advertencia ante posibles lesiones físicas, que pueden ser entre graves y mortales, si no se observan las medidas de precaución descritas.
 Advertencia	Advertencia ante posibles lesiones físicas leves o posibles daños materiales, si no se observan las medidas de precaución descritas.
 Precaución	Advertencia ante posibles fallos o destrucción del producto si no se observan las medidas de precaución descritas.
IMPORTANTE	Aquí se indica una observación importante.
INFO	Aquí se proporciona una observación útil.
➤	Este símbolo indica modos de proceder.
⇒	Este símbolo indica los resultados de sus acciones.
–	Este símbolo indica enumeraciones.
▶	Este símbolo remite a un capítulo con información más amplia.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Uso previsto

- El lavavajillas PT-500 es un medio de trabajo técnico para el uso industrial y no está destinado al uso particular.
- Solo utilice el lavavajillas para el lavado de vajilla tal como, por ejemplo, platos, tazas, cubiertos y bandejas o para lavar cristalería de empresas gastronómicas y de tipo similar.

2.2 Uso no previsto

- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, así como por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o que no tengan experiencia ni conocimientos, si se les instruye bajo vigilancia o en relación con el uso seguro del aparato y entienden los peligros resultantes.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Los niños no deben llevar a cabo ni la limpieza ni el mantenimiento sin supervisión.
- No use la máquina para lavar utensilios que se puedan calentar eléctricamente o piezas de madera.
- No lave nunca sin cesta de lavado.
- No lave piezas de plástico que no sean resistentes al calor o al agua de lavado.
- Lave las piezas de aluminio como, por ejemplo, cacerolas, recipientes o bandejas, solo con un detergente adecuado para evitar que se deterioren.
- Si el lavavajillas no se usa según lo estipulado, Winterhalter Gastronom GmbH no se responsabilizará de los daños ocasionados.

2.3 Seguridad eléctrica

- La seguridad eléctrica de esta máquina solo se garantiza si se conecta a un sistema de protección de derivación eléctrica instalado conforme a las normas y un diferencial de protección de derivación de corriente. Es muy importante que se comprueben estas condiciones de seguridad básicas y, en caso de dudas, un especialista revise la instalación del inmueble.
Winterhalter no puede asumir la responsabilidad de daños ocasionados por falta de conductores de protección o conductores de protección cortados (por ejemplo, descarga eléctrica).

2.4 Indicaciones de seguridad para trabajos de mantenimiento y reparaciones

- Los trabajos de mantenimiento y las reparaciones solo pueden ser llevados a cabo por personal técnico autorizado por Winterhalter. Si los trabajos de mantenimiento o las reparaciones se llevan a cabo de forma inadecuada, pueden surgir riesgos para el usuario, de los cuales Winterhalter no se hace responsable.
- Desenchufe el aparato de la red para llevar a cabo los trabajos de instalación y mantenimiento así como las reparaciones. Los consumidores de corriente (por ejemplo, resistencias) están bajo tensión hasta que se accione el interruptor de red del lugar de la instalación.
- Para los trabajos de mantenimiento y las reparaciones deben utilizarse piezas de repuesto originales de Winterhalter. Si no se utilizan piezas originales, la garantía deja de tener validez.
- Una máquina dañada o no estanca puede poner en peligro su seguridad. En caso de fallos, desconecte inmediatamente la máquina. Desconecte el interruptor de la red (interruptor principal) del lugar de la instalación. Solo a partir de ese momento la máquina queda desconectada del suministro eléctrico.
- No ponga en funcionamiento ninguna máquina que esté dañada. En caso de fallos cuyas causas se desconozcan, solo debe volver a conectar la máquina cuando se haya subsanado la causa del fallo.
- Informe a su instalador o electricista si la alimentación de agua o corriente del lugar de la instalación es la causante del fallo.
- Informe a su distribuidor o técnico de servicio autorizado si surge otro fallo.
- En caso de que el cable de conexión a la red de este aparato resulte dañado, para evitar peligros deberá sustituirlo Winterhalter, su servicio de atención al cliente o una persona con similar cualificación. El cable de conexión a la red debe ser del tipo H07 RN-F o equivalente.

2.5 Indicaciones generales de seguridad

- Lea detenidamente las indicaciones de seguridad y funcionamiento detalladas en este manual de funcionamiento. Conserve el manual de funcionamiento para una consulta posterior. Si no se observan las indicaciones de seguridad y funcionamiento, la responsabilidad o garantía por parte de Winterhalter Gastronomie GmbH quedará anulada.
- Solo utilice el lavavajillas si ha leído y entendido las instrucciones de funcionamiento. Solicite información acerca del manejo y del funcionamiento del lavavajillas al servicio de atención al cliente de Winterhalter. Opere la máquina únicamente tal y como se describe en las instrucciones de funcionamiento.
- Instruya a los operarios en el manejo de la máquina y señale las indicaciones de seguridad. Repita periódicamente cursos de formación para evitar accidentes.
- Por su propia seguridad, compruebe periódicamente el diferencial de protección de derivación de corriente (FI) del lugar de la instalación pulsando el botón de prueba.
- Una vez finalizado el trabajo, cierre la llave de acometida de agua del lugar de la instalación.
- Una vez finalizado el trabajo, desconecte el interruptor de la red del lugar de la instalación.

3 Antes de trabajar con la máquina

- La máquina deberá ser instalada por su distribuidor o por personal técnico autorizado (► 13).
- La máquina deberá ser conectada por operarios autorizados conforme a las normas y disposiciones locales vigentes (agua, agua de desagüe, electricidad) (► 14 y 15).
- Después de la correcta conexión del agua y la electricidad, póngase en contacto con su distribuidor o la sucursal Winterhalter correspondiente para que lleven a cabo la primera puesta en marcha de la máquina. Solicite que durante la puesta en marcha se le informe a Ud. y los operarios sobre el manejo de la máquina.

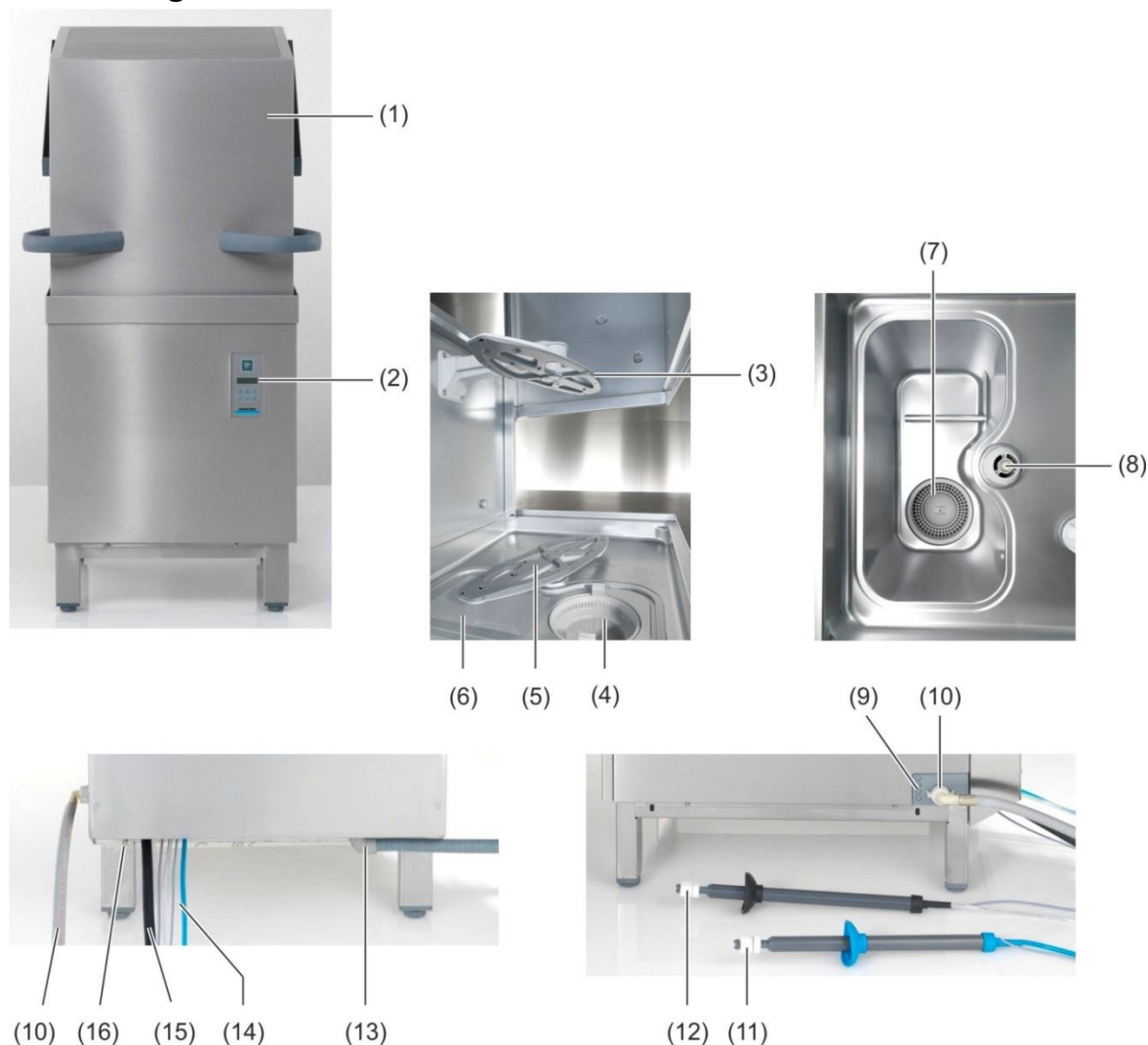
4 Descripción del producto

4.1 Principio de funcionamiento

Después de la puesta en marcha de la máquina, se llenan el boiler y el tanque y se calientan a la temperatura de funcionamiento. El display se ilumina de color rojo durante la fase de calentamiento. En cuanto se alcancen las temperaturas nominales, la máquina estará lista para su uso. El display se ilumina de color verde.

La máquina funciona con programas completamente automáticos que comprenden las etapas de programa lavado, escurrido y aclarado. Durante un programa de lavado, el display se ilumina de color azul.

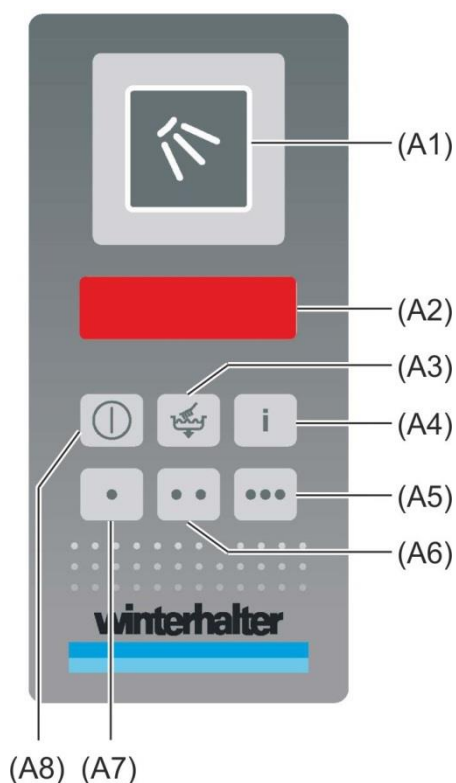
4.2 Vista general



Núm.	Nombre
(1)	Cúpula de la máquina (= cúpula)
(2)	Panel de control
(3)	Brazo de lavado compacto superior
(4)	Cesta perforada
(5)	Brazo de lavado compacto inferior
(6)	Filtro de superficie
(7)	Filtro de aspiración de la bomba
(8)	Cojinete del brazo de lavado
(9)	Versiones de mangueras y cables
(10)	Manguera de conexión de agua

Núm.	Nombre
(11)	Lanza de succión para abrillantador (caperuza azul y manguera de succión azul)
(12)	Lanza de succión para detergente (caperuza negra y manguera de succión transparente)
(13)	Manguera de salida de agua
(14)	Mangueras y cables de las lanzas de succión
(15)	Cable de conexión a la red
(16)	Conexión para la red equipotencial del lugar de la instalación

4.3 Panel de control y programas de lavado



Núm.	Nombre
(A1)	Tecla de inicio
(A2)	Display
(A3)	Programa de autolimpieza
(A4)	Tecla de información
(A5)	Programa intensivo (para vajilla muy sucia)
(A6)	Programa normal (para vajilla con suciedad normal)
(A7)	Programa corto (para vajilla poco sucia)
(A8)	Tecla de puesta en marcha / desconexión

Se preselecciona el programa normal (A6) en cuanto la máquina está lista para su uso. En el display (A2) aparece el símbolo del programa de lavado.

Se selecciona otro programa de lavado pulsando la tecla (A7) o (A5).

5 Abrillantador y detergente



Peligro

- Cuando esté manipulando sustancias químicas, observe las indicaciones de seguridad y las recomendaciones de dosificación indicadas en los envases.
- Lleve ropa, guantes y gafas protectoras cuando esté manipulando sustancias químicas.



Precaución

- Use solo productos que sean adecuados para lavavajillas industriales. Esos productos están debidamente marcados. Recomendamos los productos desarrollados por Winterhalter. Estos se han adaptado en particular a los lavavajillas Winterhalter.
- No introduzca detergente en la garrafa del abrillantador y viceversa.

5.1 Abrillantador

El abrillantador es necesario para que después del lavado el agua escurra sobre el producto de lavado como una capa fina y se seque en poco tiempo. El abrillantador se dosifica automáticamente desde una garrafa externa a la máquina. El dosificador de abrillantador está incorporado en la máquina. El personal técnico autorizado ajusta la cantidad de dosificación durante la puesta en marcha de la máquina (► 12).

5.2 Detergente



Precaución

- No utilice detergentes ácidos.
- No mezcle distintos productos detergentes para evitar cristalizaciones que podrían romper el dosificador de detergente (► 5.4).
- No use productos que hagan espuma como, por ejemplo, jabón de manos, jabón blando, detergente para lavar a mano. Estos tampoco podrán introducirse en la máquina a través de un tratamiento previo de la vajilla.

El detergente es necesario para que se disuelvan los restos de comida y la suciedad del producto de lavado. El detergente se puede dosificar de las siguientes maneras:

- manualmente como detergente en polvo.
- automáticamente desde una garrafa que está fuera de la máquina con ayuda de un dosificador de detergente.

INFO El dosificador de detergente no forma parte de la dotación básica en todas las máquinas. En caso de utilizar un dosificador externo, se dispone de una ficha de conexión para la conexión del dosificador (► 16).

5.2.1 Dosificación manual de detergente en polvo

Predosificación

- Ponga en marcha la máquina y espere hasta que el display se ilumine de color verde.
- Observe las indicaciones sobre dosificación descritas en el envase del detergente. El contenido del tanque de la máquina es de aprox. 35 litros.
- Añada aprox. 100 g de detergente en polvo a la máquina. Esto equivale a una dosificación de aprox. 3 g/l.
- Inmediatamente a continuación, inicie un ciclo de lavado para mezclar el detergente en polvo con el agua.

Dosificación posterior

En cada ciclo de lavado llegan aprox. 2,5 litros de agua limpia al lavavajillas que deben mezclarse con el detergente en polvo.

- Tras 5 ciclos de lavado, añada aprox. 40 g de detergente en polvo a la máquina.

5.2.2 Dosificación automática de detergente líquido

El personal técnico autorizado ajusta la cantidad de dosificación durante la puesta en marcha de la máquina (► 12).

5.3 Lanza de succión con control del nivel



Precaución

- Solo utilice la lanza de succión en garrafas suficientemente estables. Las garrafas estrechas y altas pueden volcarse cuando se tira de la lanza de succión.
- No conecte la lanza de succión para el abrillantador en la garrafa con el detergente, ni a la inversa.
- No tire innecesariamente de la manguera de succión o del cable de conexión dado que esto puede ocasionar un defecto.

Opcionalmente, recibirá con su máquina una o varias lanzas de succión. La lanza de succión ya está conectada a la máquina.



Figura 1



Figura 2

Figura 1:

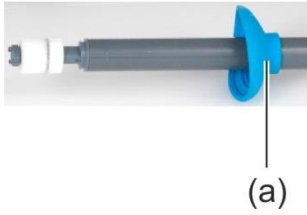
Lanza de succión para detergente
Manguera de succión transparente
Caperuza negra

Figura 2:

Lanza de succión para abrillantador
Manguera de succión azul
Caperuza azul

Descalcificador incorporado (equipamiento especial)

Mantenimiento y cuidado



- La lanza de succión debe enjuagarse con agua corriente cada vez que se cambie la garrafa. Elimine restos de detergente cristalizados.
- Tenga cuidado de que los dos orificios de ventilación (a) de la caperuza estén abiertos.
- Encaje nuevamente la lanza de succión en la garrafa. Deslice la caperuza hacia abajo hasta que se cierre la abertura de la garrafa.

5.4 Cambio del producto detergente



Peligro

- Al mezclar diversos productos detergentes, se pueden producir cristalizaciones que pueden provocar un fallo de funcionamiento del dosificador. Esto también ocurre cuando el nuevo producto detergente es del mismo fabricante.
- Purgue con agua las mangueras dosificadoras y el dosificador de detergente antes de utilizar el nuevo detergente.

- Un nuevo producto detergente requiere por lo general un nuevo ajuste del dosificador. Encargue a un técnico autorizado los trabajos necesarios para que se siga logrando un excelente resultado de lavado.

Si esto no se observa, se anulará la garantía y la responsabilidad de producto por parte de Winterhalter Gastronom GmbH.

Modo de proceder:



Peligro

- Cuando esté manipulando sustancias químicas, observe las indicaciones de seguridad y las recomendaciones de dosificación indicadas en los envases.
- Lleve ropa, guantes y gafas protectoras cuando esté manipulando sustancias químicas.
- No mezcle distintos productos detergentes.

- Extraiga la lanza de succión de la garrafa e introdúzcala en un recipiente lleno de agua.
- Purgue con agua las mangueras dosificadoras y el dosificador de detergente. Para ello, utilice varias veces la función "Purgar dosificador" (► 12). La frecuencia depende de la longitud de las mangueras dosificadoras.
- Introduzca la lanza de succión en la nueva garrafa de detergente.
- Utilice varias veces la función "Purgar dosificador" (► 12) para sustituir el agua de las mangueras dosificadoras por detergente.

5.5 Purgar los dosificadores

Los dosificadores se deberán purgar cuando haya entrado aire en la manguera dosificadora porque las garrafas no se han cambiado o rellenado en el debido momento (► 12).

6 Descalcificador incorporado (equipamiento especial)

Por medio de la descalcificación del agua de la red se evita que se deposite cal en la máquina y en el producto de lavado. Para que el descalcificador incorporado funcione correctamente el recipiente para sal deberá estar lleno de sal regeneradora.

INFO Durante la puesta en marcha de la máquina, el personal técnico autorizado mide la dureza del agua y guarda el valor en la electrónica de la máquina.

6.1 Indicación de falta de sal



En el display aparece un pictograma cuando hay que volver a rellenar un recipiente para sal vacío. El indicador desaparecerá después de rellenar el recipiente para sal en cuanto se hayan realizado aprox. 3 procesos de lavado y se haya disuelto una parte de la sal rellena.

6.2 Rellenar sal regeneradora



Precaución

Posible riesgo de daño del descalcificador

- Los productos químicos tales como, por ejemplo, detergentes o abrillantadores, provocan daños irreversibles en el descalcificador. Rellene exclusivamente sal regeneradora o sal refinada.

Posible fallo de funcionamiento del descalcificador

- No rellene otras sales (por ejemplo, sal alimentaria o sal para deshielo). Estas pueden contener componentes no solubles en agua. Solo rellene sal de grano fino (tamaño de grano máx. 0,4–7 mm).

INFO Las tabletas de sal no son adecuadas.

➤ Proceda de acuerdo con las imágenes B1 a B5.

IMPORTANTE La imagen B2 solo es relevante en el primer relleno.



Precaución

Peligro de que se oxide la zona de llenado

Tras el llenado, inicie inmediatamente un ciclo de lavado para enjuagar posibles restos de sal que hayan quedado.

7 Funcionamiento

7.1 Antes de la puesta en marcha de la máquina



Precaución

Posible riesgo de daño por succión, por ejemplo, de cubiertos

El filtro de aspiración de la bomba protege la bomba de circulación y la bomba de desagüe. Solo opere la máquina con el filtro de aspiración de la bomba colocado.



- Abra la llave de acometida de agua del lugar de la instalación.
- Conecte el interruptor de la red del lugar de la instalación.
- Por su propia seguridad, compruebe el diferencial de protección de derivación de corriente (FI) del lugar de la instalación.
- Abra la cúpula.
- Retire la cesta perforada (1).
- Compruebe que el filtro de aspiración de la bomba (2) está colocado.
- Vuelva a colocar la cesta perforada (1).
- Compruebe si los brazos de lavado compactos (superior e inferior) están colocados y correctamente acoplados.
- Cierre la cúpula.
- Compruebe si en las garrafas hay suficiente detergente y abrillantador. Cambie a tiempo las garrafas para que el resultado de lavado no se vea perjudicado.

7.2 Conexión de la máquina y preparación para el uso

- Pulse la tecla de puesta en marcha / desconexión.
- ⇒ El display se ilumina de color rojo.



En cuanto la máquina esté lista para su uso, el display se ilumina de color verde.

7.3 Lavado



Advertencia

Posible riesgo de quemaduras por agua de lavado caliente

- Mantenga a los niños apartados del lavavajillas. En el interior, el agua de lavado está a una temperatura de aprox. 62 °C.
- No abra la cúpula mientras la máquina está lavando. Existe riesgo de que salpique hacia fuera agua de lavado caliente. Interrumpa previamente el programa de lavado (► 7.3.6).

Posible riesgo de lesiones

- Durante el funcionamiento, la cúpula se calienta. Por tanto, solo agarre la cúpula por las asas.
- Coloque los utensilios cortantes y puntiagudos de modo que no se pueda lesionar.



Precaución

Posible fallo del programa de lavado por demasiada suciedad

Limpie previamente la vajilla y las cacerolas con agua **fría** de una ducha manual. Elimine los restos de alimentos mas grandes.

7.3.1 Clasificación del producto de lavado en la cesta de lavado

Vajilla y cubiertos

- Coloque los platos con la cara superior hacia delante.
- Coloque las tazas, las fuentes y las cacerolas con la abertura hacia abajo.
- Lave los cubiertos de pie en cestillos de cubiertos o tumbados en una cesta plana. Al hacerlo, fíjese que no estén demasiado juntos. Ponga en remojo los cubiertos hasta que vaya a lavarlos.
- Para evitar lesiones coloque los cuchillos y otros cubiertos cortantes y puntiagudos con el mango hacia arriba en los cestillos para cubiertos.

Vasos

- Vacíe los restos de bebidas (no en la máquina).
- Elimine los restos de papel.
- Enjuague las cenizas con agua.
- Coloque los vasos con la abertura hacia abajo.
- Mantenga una distancia entre los vasos para que no se rocen unos con otros. Así evitará arañazos.
- Para vasos altos elija una cesta con una división adecuada para que los vasos se mantengan en una posición estable.

7.3.2 Utilizar el arranque automático de la cúpula

- Seleccione un programa de lavado (► 4.3).
 - ⇒ El programa de lavado permanece preseleccionado hasta que se selecciona otro programa de lavado.
- Deslice la cesta de lavado dentro de la máquina.
- Compruebe que los brazos de lavado compactos superior e inferior pueden girar libremente.
- Cierre la cúpula.
 - ⇒ Se inicia el programa de lavado.
 - ⇒ El display se ilumina de color azul.

INFO Personal técnico autorizado puede desactivar el arranque automático de la cúpula (P807). Entonces, cualquier programa de lavado deberá iniciarse pulsando la tecla de inicio.

7.3.3 Interrumpir el arranque automático de la cúpula

- No cierre totalmente la cúpula sino solo hasta la posición de retención inferior.

7.3.4 Cambiar el programa de lavado

- Seleccione un nuevo programa de lavado.
 - ⇒ En el display aparece el símbolo del programa de lavado.
- Cierre la cúpula.
 - ⇒ Se inicia el programa de lavado.

7.3.5 Final del programa

El display **parpadea en verde** en cuanto haya finalizado el programa de lavado y todavía nadie haya abierto la cúpula.

7.3.6 Interrumpir prematuramente el programa de lavado

Un programa de lavado puede interrumpirse del siguiente modo:

- Pulse la tecla de inicio
- Pulse la tecla de puesta en marcha / desconexión

7.3.7 Pausas de servicio

No apague la máquina durante las pausas de servicio:

- Cierre la cúpula hasta la posición de retención para evitar un enfriamiento.

7.4 Desconexión

Apague la máquina al final del día de trabajo con ayuda del programa de autolimpieza (► 8.1.2) para que se limpie y vacíe diariamente.

INFO Si utiliza la tecla de puesta en marcha / desconexión, el tanque permanecerá lleno pero no se mantendrá la temperatura. En caso de que la temperatura del tanque baje demasiado hasta la siguiente puesta en marcha, la máquina se vaciará y volverá a llenar automáticamente.

8 Mantenimiento y cuidado



Advertencia

- No limpie la máquina ni su entorno inmediato (paredes, suelo) con una manguera de agua, un limpiador a vapor o un limpiador de alta presión.
- Tenga cuidado de que no se inunde la base de la máquina al limpiar el suelo para evitar que entre agua de forma incontrolada.



Advertencia

Lleve ropa y guantes de protección antes de tocar piezas que estén en contacto con el agua de lavado (filtros, brazos de lavado compactos,...).

8.1 Limpieza diaria

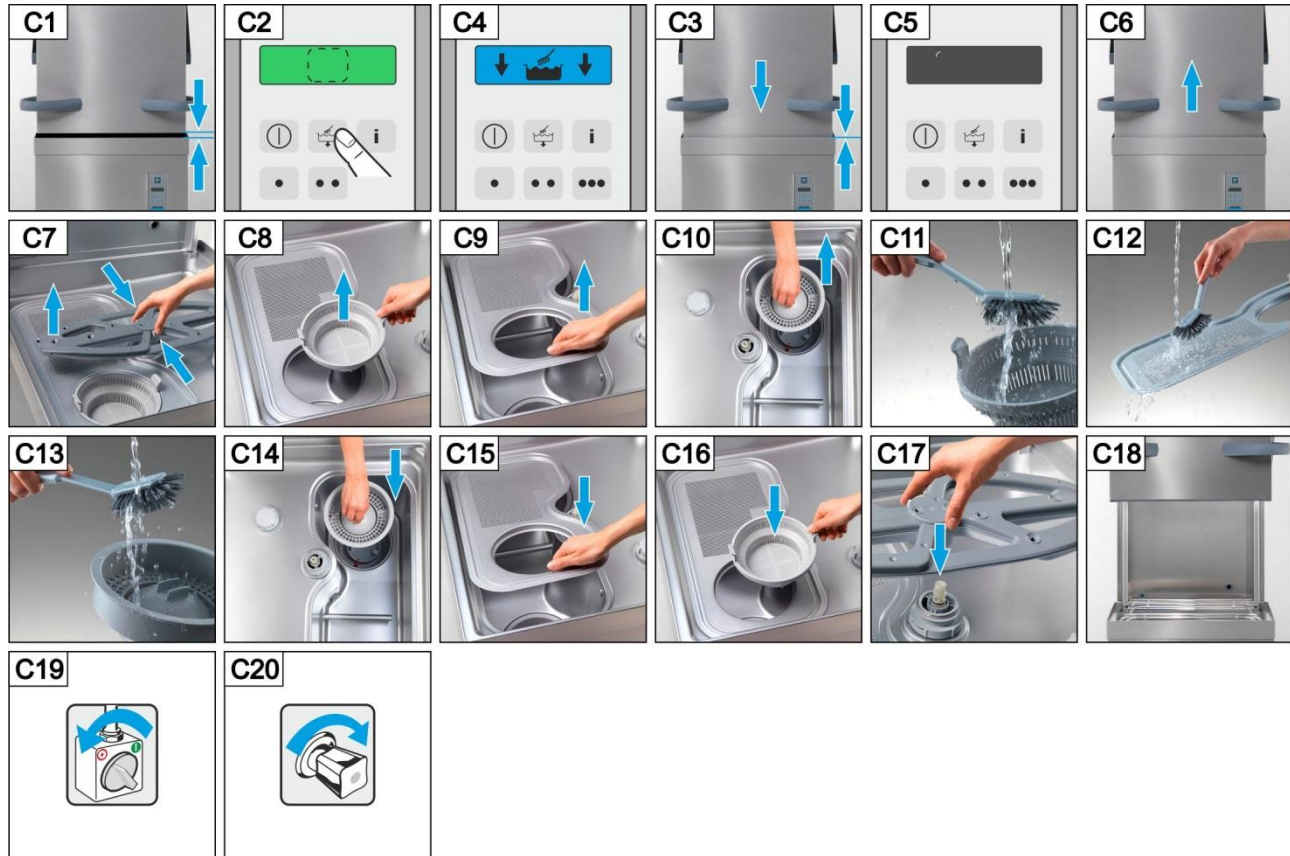
8.1.1 Durante el funcionamiento

Retire la cesta perforada, límpiela si es necesario y vuelva a colocarla.

8.1.2 Programa de autolimpieza al final del día de trabajo

La máquina está equipada con un programa de autolimpieza que le ayudará a limpiar el interior de la máquina.

➤ Proceda de acuerdo con las imágenes C1 a C20.



Interrumpir el programa de autolimpieza

- Pulse la tecla.
- ⇒ El display se ilumina de color rojo.
 - ⇒ La máquina se llena nuevamente.



8.1.3 Limpiar el interior de la máquina



Precaución

Fíjese que no queden cuerpos extraños oxidantes en el interior de la máquina debido a los cuales incluso el material "acero inoxidable" podría empezar a oxidarse. Las partículas de óxido pueden proceder de productos de lavado no inoxidable, accesorios de limpieza, cestas de varillas deterioradas o de tubos de agua sin protección antioxidante.

No pueden utilizarse los siguientes medios auxiliares para la limpieza:

- Limpiador de alta presión
- Detergente con cloro o ácido
- Esponjas de limpieza metálicas o cepillos de alambres
- Abrasivos o detergentes que sean abrasivos

➤ Retire la suciedad con un cepillo o un paño.

8.1.4 Limpiar la máquina externamente

- Limpie el panel de mando y el display con un paño húmedo.
- Limpie las superficies exteriores con un limpiador para acero inoxidable y un producto de cuidado para acero inoxidable.

8.2 Limpieza semanal

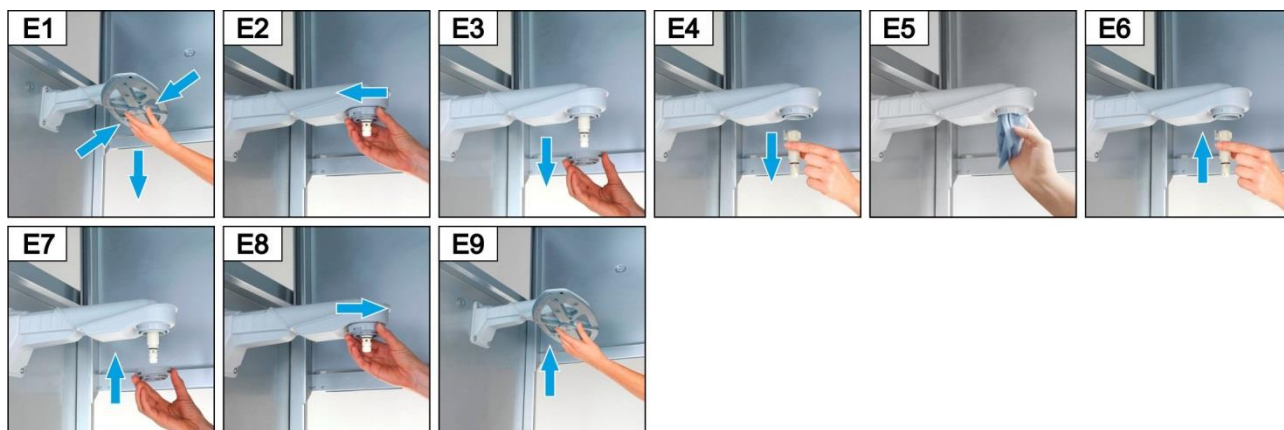
Limpiar los brazos de lavado compactos (superior e inferior)

➤ Proceda de acuerdo con las imágenes D1 a D6.

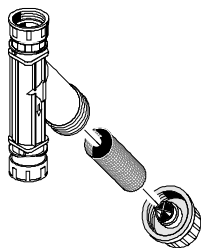


Limpiar el cojinete de brazo de lavado (superior e inferior)

➤ Proceda de acuerdo con las imágenes E1 a E9.



8.3 Limpieza mensual



Limpiar el colector de suciedad

- Cierre la llave de entrada de agua del alimentador de agua del lugar de la instalación.
- Limpie el filtro de suciedad del colector de suciedad.

8.4 Mantenimiento por el servicio de atención al cliente

Recomendamos que el personal técnico autorizado revise la máquina al menos una vez al año y compruebe las piezas que se pueden desgastar o envejecer y las sustituya si fuera necesario. Para reparaciones y la sustitución de piezas desgastadas deben utilizarse piezas de repuesto originales.

Las piezas susceptibles de desgaste son, por ejemplo, las siguientes:

- Mangueras dosificadoras
- Ejes de los brazos de lavado compactos
- Manguera de entrada de agua

9 Errores de funcionamiento








Aquí podrá saber cómo puede conseguir soluciones en caso de errores de funcionamiento. En la tabla se enumeran las posibles causas y las posibles soluciones. Póngase en contacto con un técnico autorizado en caso de que no pueda solventar Ud. mismo el error.



¡Peligro de muerte debido a componentes que están bajo tensión de red!

- No abra revestimientos o piezas de la máquina cuando necesite para ello una herramienta. Existe peligro de una descarga eléctrica.
- Los trabajos en la instalación eléctrica deberá realizarlos personal técnico autorizado. La máquina debe desconectarse primero de la red eléctrica.

Los errores de funcionamiento se mostrarán en el display en forma de pictogramas.

Pictograma	Significado	Posible causa	Solución
	La cúpula está abierta	Inicio del programa con la cúpula abierta	Cierre la cúpula
	El detergente está vacío ¹		Cambie la garrafa de detergente
	El abrillantador está vacío ¹		Cambie la garrafa de abrillantador
	Falta de agua	La llave de entrada de agua está cerrada	Abra la llave de entrada de agua.
		El filtro de suciedad del colector de suciedad está obstruido	Desmonte y limpie el filtro de suciedad (► 8.3)
		Válvula magnética averiada u obstruida	Encargue la reparación a personal técnico autorizado
	Tratamiento de agua incorporado agotado	Falta de sal	Rellene el recipiente para sal con sal regeneradora (► 6.2)
	Unidad desmineralizadora parcial o total externa agotada		Cambie la unidad desmineralizadora parcial; cambie la resina de la unidad desmineralizadora total.
	Filtro de superficie obstruido	Filtro de superficie muy sucio	Retire, limpie y vuelva a colocar la cesta perforada y el filtro de superficie
	Error de funcionamiento con código de error	Diversas	Consulte el código del fallo (► 11) y encargue la reparación a personal técnico autorizado

¹ Solo se muestra si se utiliza una lanza de succión con control del nivel y está conectada a la máquina

9.1 Mal resultado de lavado

	Posible causa	Solución
La vajilla no queda limpia	No se dosifica detergente o en insuficiente cantidad	Ajuste la cantidad de dosificación según las indicaciones del fabricante (► 12) Compruebe los tubos de dosificación (dobladuras, roturas, etc.) Cambie la garrafa si está vacía
	La vajilla está mal colocada	No apile la vajilla una encima de otra
	Difusores de los brazos de lavado compactos obstruidos	Desmonte los brazos de lavado compactos y limpie los difusores (► 8.2)
	Temperaturas excesivamente bajas	Compruebe la temperatura (► 10)
Quedan restos en la vajilla	En caso de restos de cal: agua demasiado dura	Compruebe el tratamiento del agua Realice una limpieza a fondo
	En caso de restos de almidón: temperaturas excesivamente altas durante el prelavado manual (ducha)	La temperatura de la limpieza manual previa puede ser como máximo de 30 °C
La vajilla no se seca sola	No se dosifica abrillantador o en insuficiente cantidad	Ajuste la cantidad de dosificación según las indicaciones del fabricante (► 12) Compruebe los tubos de dosificación (dobladuras, roturas, etc.) Cambie la garrafa si está vacía
	Temperatura de aclarado demasiado reducida	Consulte a un técnico autorizado

En caso de máquinas sin descalcificador incorporado:

INFO La calidad del agua repercute sobre el resultado de lavado y secado. Por tanto, recomendamos alimentar agua descalcificada a la máquina a partir de una dureza total superior a 3° dH (0,53 mmol/l).

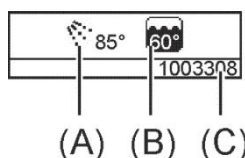
10 Nivel de información

En el nivel de información puede consultar la siguiente información:

- Temperatura en el boiler
- Temperatura en el tanque
- Número de serie de la máquina

Consultar el nivel de información

- Pulse la tecla .
- ⇒ En el display se muestra la siguiente información:



- (A) Temperatura en el boiler
- (B) Temperatura en el tanque
- (C) Número de serie de la máquina



Salir del nivel de información

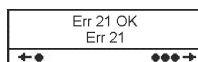
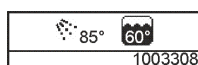
- Pulse tres veces la tecla .

11 Memoria de errores

En la memoria de errores se almacenan todos los errores con un código de error. El último error que se ha producido es el primero que se muestra.



Consultar la memoria de errores

- Pulse la tecla .
- ⇒ Se indica las temperaturas.
- Pulse de nuevo la tecla .
- ⇒ Se muestra la memoria de errores.



Indicador	Explicación
ERR xx	Fallo de funcionamiento
ERR xx OK	Fallo de funcionamiento subsanado
ON ↑	Se genera la entrada mediante la puesta en marcha de la máquina.

Navegar en la memoria de errores

- Pulse varias veces la tecla .
- ⇒ Se muestran errores antiguos.
- Pulse varias veces la tecla .
- ⇒ Se muestran errores nuevos.

Salir de la memoria de errores

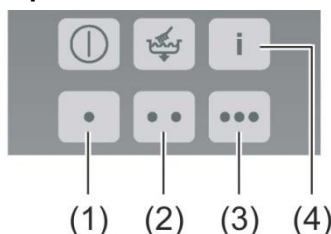
- Pulse dos veces la tecla .

12 Menú PIN

En el menú PIN podrá realizar las siguientes actividades:

- Ajustar la cantidad de dosificación de detergente y abrillantador en cada programa
- Purgar el dosificador de abrillantador
- Purgar el dosificador de detergente
- Programar la ficha de conexión para la conexión de dosificadores externos (► 16.3)

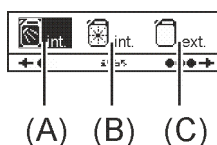
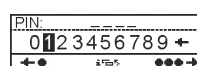
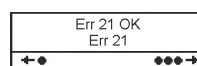
Explicación de las teclas



- (1) Cursor hacia la izquierda o reducir valor
- (2) Confirmar
- (3) Cursor hacia la derecha o aumentar valor
- (4) Retroceder

Solicitar el menú PIN

- Pulse la tecla .
 - ⇒ Se indica las temperaturas.
- Pulse nuevamente la tecla .
 - ⇒ Se muestra la memoria de errores.
- Pulse otra vez la tecla .
 - ⇒ Se muestra el cuadro de introducción de PIN.
- Introduzca el PIN "1575". Para ello, seleccione las distintas cifras con las teclas y y confirme cada cifra con la tecla .
 - ⇒ En el display se muestra la siguiente selección:



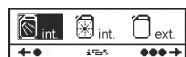
- (A) Dosificador de detergente incorporado
- (B) Dosificador de abrillantador incorporado
- (C) Dosificación ext.

Salir del menú PIN

- Pulse la tecla .

(A) Dosificador de detergente incorporado

Purgar el dosificador

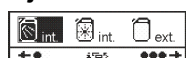


= pantalla de salida

- Confirme la selección con la tecla .
 - ⇒ Se muestra la siguiente pantalla.
- Mantenga pulsada la tecla .
- Retroceda con la tecla .
 - ⇒ Se muestra la pantalla de salida.

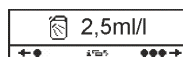
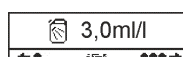


Ajustar la cantidad de dosificación



= pantalla de salida

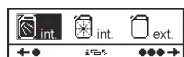
- Confirme la selección con la tecla .
 - ⇒ Se muestra la siguiente pantalla.
- Continuar con la tecla o .
- Seleccione un programa con la tecla o .
- Confirme la selección con la tecla .
 - ⇒ Se muestra la cantidad de dosificación actual (la cifra parpadea).
- Modifique la cantidad de dosificación con la tecla o .
- Confirme la selección con la tecla .
 - ⇒ Se confirma la entrada.
 - ⇒ Se muestra el nuevo valor ajustado (la cifra parpadea).
- Retroceda con la tecla .
 - ⇒ Esta pantalla se muestra nuevamente.
- Para retroceder pulse la tecla .
 - ⇒ Se muestra la pantalla de salida.



- En caso necesario, repita el proceso para los otros programas.

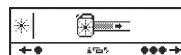
(B) Dosificador de abrillantador incorporado

Purgar el dosificador



= pantalla de salida

- Pulse la tecla .
- Confirme la selección con la tecla .
- ⇒ Se muestra la siguiente pantalla.
- Mantenga pulsada la tecla .
- ⇒ Se purga el dosificador.
- Retroceda con la tecla .
- ⇒ Se muestra la pantalla de salida.

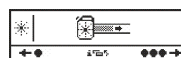
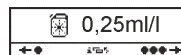
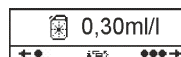
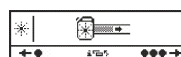


Ajustar la cantidad de dosificación



= pantalla de salida

- Pulse la tecla .
- Confirme la selección con la tecla .
- ⇒ Se muestra la siguiente pantalla.
- Continuar con la tecla o .
- ⇒ Se indican los programas.
- Seleccione un programa con la tecla o .
- Confirme la selección con la tecla .
- ⇒ Se muestra la cantidad de dosificación actual (la cifra parpadea).
- Modifique la cantidad de dosificación con la tecla o .
- Confirme la selección con la tecla .
- ⇒ Se confirma la entrada.
- ⇒ Se muestra el nuevo valor ajustado (la cifra parpadea).
- Retroceda con la tecla .
- ⇒ Esta pantalla se muestra nuevamente.
- Para retroceder pulse la tecla .
- ⇒ Se muestra la pantalla de salida.



- En caso necesario, repita el proceso para los otros programas.

(C) Dosificación ext. (► 16.3)

13 Instalar la máquina y las mesas

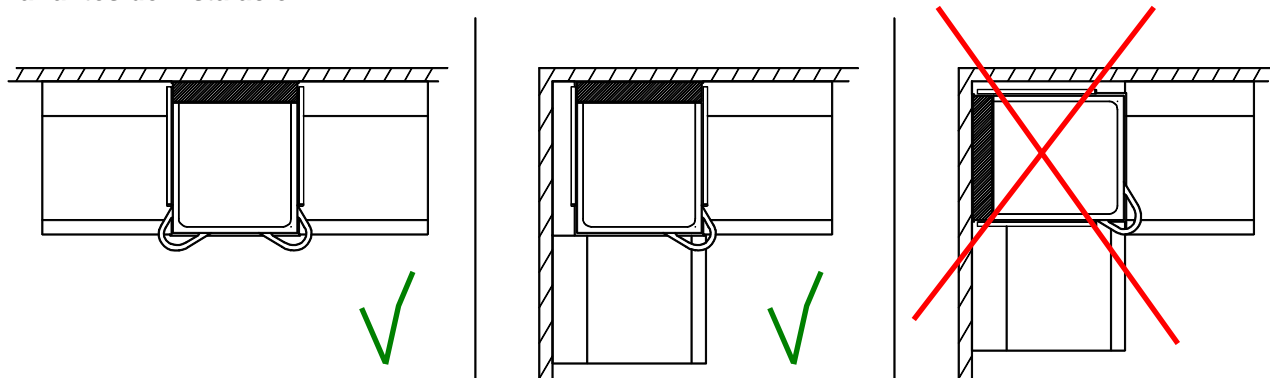
El lugar de instalación deberá estar protegido contra heladas para que los sistemas de conducción de agua no se congelen. En caso de que el lugar de instalación no esté libre de heladas: ► 17

13.1 Instalar la máquina

INFO No es necesaria ninguna separación entre la pared y el lado trasero de la máquina.

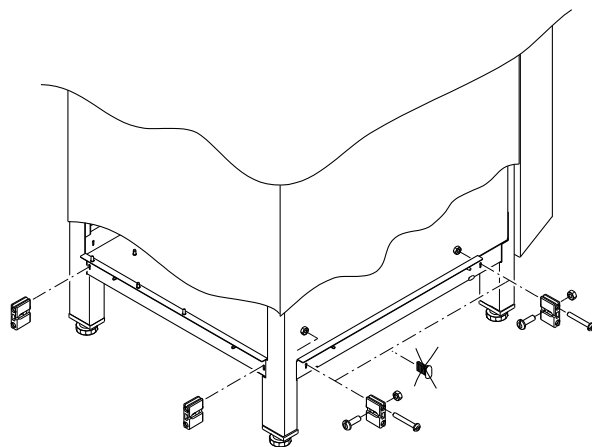
- Coloque la máquina alineándola horizontalmente con la ayuda de un nivel de agua.
- Compense las irregularidades del suelo mediante patas ajustables en altura.

Variantes de instalación



INFO Si la máquina se instala en esquina, debe desmontarse el mango izquierdo de la cúpula. Para el cierre de los orificios se dispone de un kit con el nº de material 30002147.

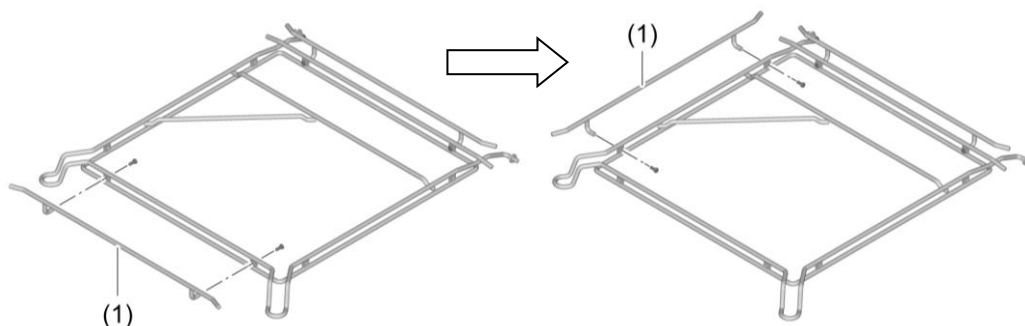
13.2 Montar las mesas



- Monte las mesas.
- Si se utilizan mesas Winterhalter, fije los soportes de travesaño a la máquina. Los soportes de travesaño se disponen en la máquina.
- Fije las mesas a la máquina.
- Atornille los cables de puesta a tierra de las mesas a la máquina.

13.3 Modificar el soporte de la cesta

Si la máquina se opera en esquina, debe modificarse el soporte de la cesta.



- Desatornille la varilla de guiado delantera (1) y fíjela en el lado izquierdo del soporte de la cesta.

Con varillas de guiado disponibles de forma independiente, el soporte de la cesta puede modificarse a los siguientes tamaños de cesta y separaciones de pared:

Tamaño de cesta	Separación entre la pared y la guía posterior de la cesta
500 x 500 mm	170 mm
530 x 530 mm	155 mm
500 x 500 mm	140 – 150 mm
600 x 400 mm	170 mm
600 x 400 mm	235 mm

14 Conexión de agua

La protección hidráulica se ha llevado a cabo conforme a DIN EN 61770. Se puede unir a la máquina otro dispositivo de seguridad con la conducción de agua limpia sin necesidad de un circuito intermedio.



Advertencia

La máquina y los aparatos adicionales correspondientes deberán ser instalada por una empresa especializada autorizada conforme a las normas y disposiciones en vigor localmente.

14.1 Requisitos de la conexión de agua limpia del lugar de la instalación

Calidad del agua	el agua limpia debe tener la calidad del agua potable, desde el punto de vista microbiológico
Temperatura del agua de entrada	máx. 60 °C (80 °C por encargo) máx. 50 °C en lavavasos de la variante "effect"
Grado de dureza del agua	≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l) (recomendación para evitar calcificaciones de la máquina) ≤ 30 °dH (37,6 °e / 53,4 °TH / 5,35 mmol/l) en máquinas con descalcificador incorporado
Presión dinámica mínima	100 kPa (1,0 bar)
Máxima presión de entrada	600 kPa (6,0 bar)
Caudal	mín. 4 l/min

14.2 Requisitos de la llave de entrada de agua del lugar de la instalación

- fácilmente accesible
- no estar detrás de la máquina
- conexión de 3/4"

14.3 Conectar la manguera de entrada



Precaución

La manguera de entrada no debe acortarse o dañarse.
No deben reutilizarse mangueras antiguas existentes.
No doble la manguera de entrada al colocarla.

La manguera de entrada y el colector de suciedad se encuentran en la máquina.

INFO El colector de suciedad impide que partículas del alimentador de agua vayan a parar a la máquina y provoquen oxidaciones en los cubiertos y en la máquina.



Vista desde la derecha

- Conecte la manguera de entrada (TWw) a la máquina.
- Conecte el colector de suciedad en la llave de entrada de agua del lugar de la instalación.
- Conecte la manguera de entrada al colector de suciedad.
- Gire la llave de entrada de agua y compruebe si las conexiones son estancas.

14.4 Conectar la manguera de salida



Precaución

La manguera de salida no debe acortarse o dañarse.
No doble la manguera de salida durante la colocación.

La manguera de salida se encuentra en la máquina.

INFO La máquina está equipada con una bomba de desagüe. La salida de agua del lugar de la instalación debe presentar un sifón. La altura máxima de la salida de agua del lugar de la instalación es de 650 mm.



Vista trasera

- Conecte la manguera de salida (A) a la máquina.
- Conecte la manguera de salida a la salida de agua del lugar de la instalación.

15 Conexión eléctrica



Peligro

¡Peligro de muerte debido a componentes que están bajo tensión de red!

- La máquina y los aparatos adicionales que forman parte de ella los deberá conectar una empresa del sector eléctrico autorizada por la compañía de suministro de energía competente conforme a las normas y disposiciones en vigor localmente.
- Desenchufe el aparato de la red para llevar a cabo los trabajos de instalación y mantenimiento así como las reparaciones. Compruebe la ausencia de tensión.

- La seguridad eléctrica de esta máquina solo se garantiza si se conecta a un sistema de protección de derivación eléctrica instalado conforme a las normas. Es muy importante que se comprueben estas condiciones de seguridad básicas y, en caso de dudas, un especialista revise la instalación del inmueble.
- Debe observarse el diagrama eléctrico.
- El aparato solo debe operarse con las tensiones y frecuencias indicadas en la placa identificadora de la máquina.
- Las máquinas que se entregan sin adaptador de alimentación deben conectarse preferentemente de forma permanente.
- Si la máquina se conecta de forma fija (sin adaptador), debe instalarse un interruptor de la red con separación de

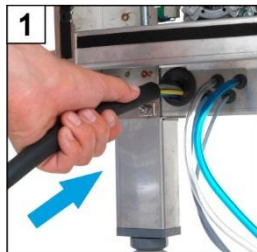
la red de todos los polos. El interruptor de la red debe presentar una anchura de abertura de contacto de al menos 3 mm y debe poderse cerrar en la posición nula.

- La conexión eléctrica debe asegurarse como circuito eléctrico con fusible independiente con fusibles de retardo o fusibles automáticos. El fusible depende del valor de conexión total de la máquina. El valor de conexión total está registrado en la placa identificadora de la máquina.
- Monte en el alimentador eléctrico un diferencial de protección de derivación de corriente.
- Las máquinas provistas de fábrica de un cable de conexión a la red y de un conector ICE (de 3 fases) únicamente deben conectarse a la red de alimentación indicada en la placa identificadora de la máquina.

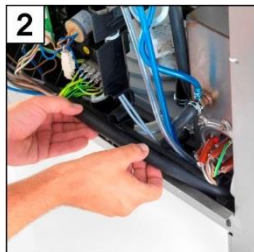
15.1 Conectar el cable de acometida

Requisitos del cable de conexión a la red

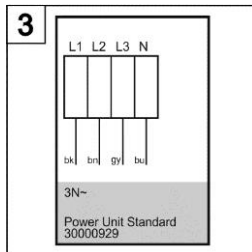
- Tipo de cable: tipo H07 RN-F o equivalente
- Los filamentos deben estar dotados de manguitos terminales
- Sección transversal y número de filamentos: conformes a la tensión y fusible del lugar de la instalación. Encontrará información adicional en el adhesivo del revestimiento delantero



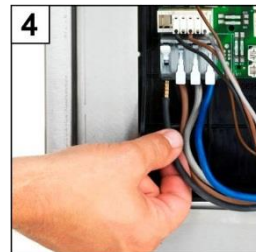
1 Introduzca el cable de conexión a la red en el lado trasero de la máquina.



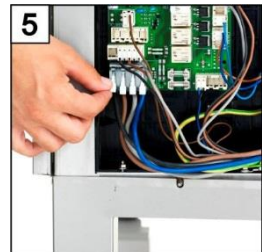
2 Extraiga por delante el cable de conexión a la red y conduzcalo hacia la izquierda.



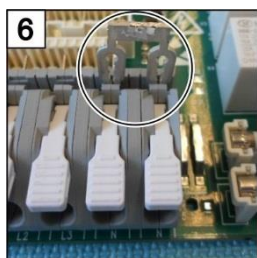
3 Tenga en cuenta el esquema de conexiones (► 15.3).



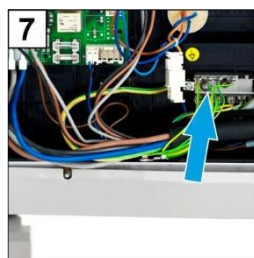
4 Conecte los filamentos del cable de conexión a la red según el esquema de conexiones.



5 Cierre los cierres rápidos.



6 En caso necesario, introduzca puentes. Introduzca fijamente a presión los puentes con un destornillador.



7 Conecte los filamentos verde - amarillo al distribuidor de los cables de puesta a tierra.



8 Fije el cable de conexión con un conector a la placa de montaje.

15.2 Conexión a la red equipotencial

- Conecte el equipo a la red equipotencial del lugar de la instalación.

INFO El tornillo de conexión se encuentra en el pie inferior derecho de la máquina. Está indicado con el símbolo .

15.3 Esquema de conexiones

3N~ Power Unit Universal 30000933	1N~ $I < 40 \text{ A}$ Power Unit Universal 30000933	3~ Boiler 6,4 kW Power Unit Universal 30000933

1N~ $I = 40/50 \text{ A}$ Power Unit Universal 30000933	1N~ $I = 40/50 \text{ A}$ Power Unit Universal 30000933	230/3~ Boiler 10,8 kW Power Unit Universal 30000933	230/3~ Boiler 10,8 kW Power Unit Universal 30000933

16 Dosificadores externos

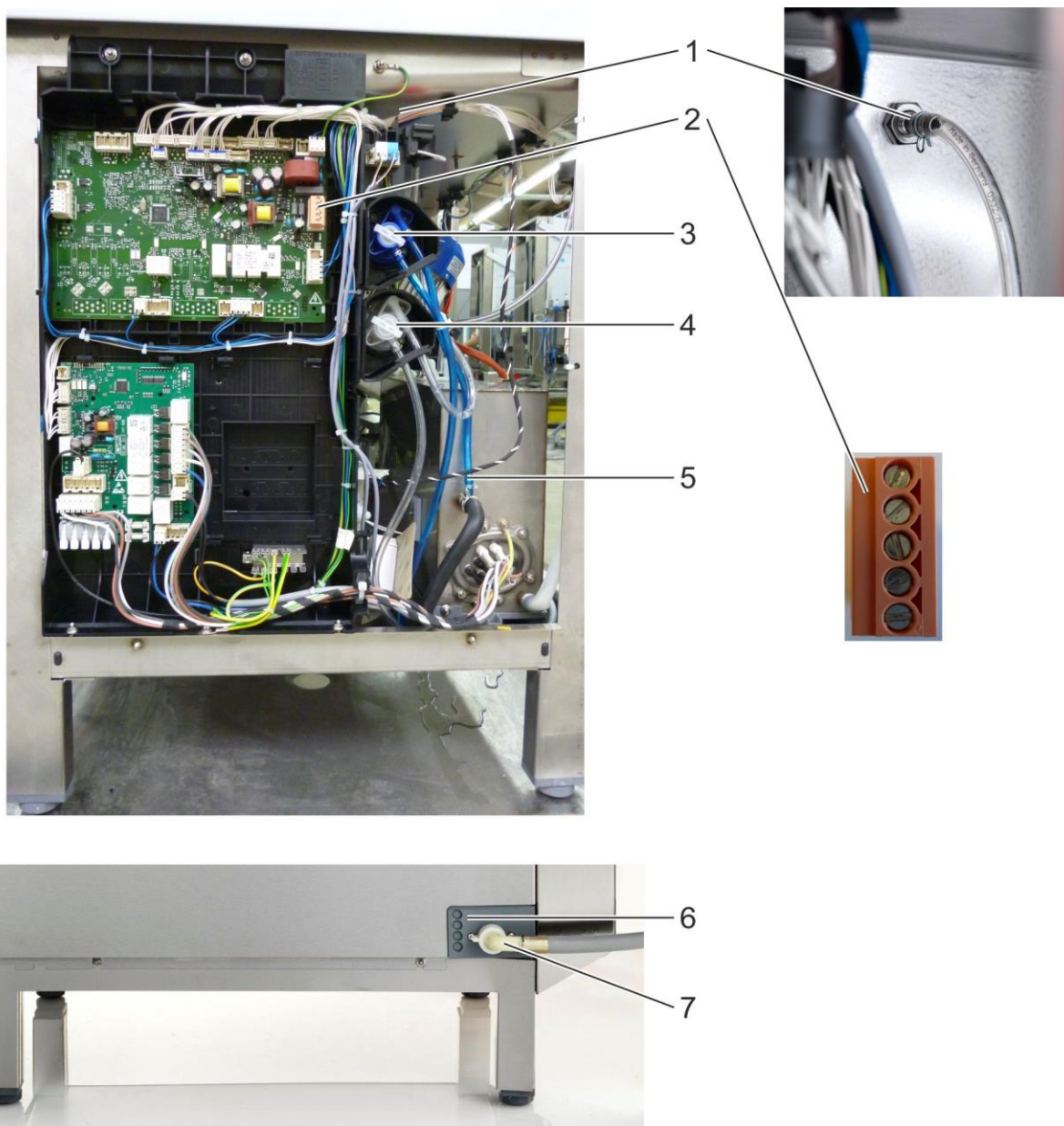
En lugar de los dosificadores incorporados, también pueden utilizarse dosificadores externos. Tenga en cuenta las observaciones de este capítulo. Puede encontrar información adicional en alemán e inglés en la página web de Winterhalter (Dosiertechnik / Dosing systems).

16.1 Puntos de conexión



Peligro

¡Peligro de muerte debido a componentes que están bajo tensión de red!
Encargue a personal técnico autorizado el montaje y puesta en marcha de los dosificadores.







1	Boquilla dosificadora de detergente
2	Ficha de conexión con conector rojo para la conexión de dosificadores externos
3	Dosificador de abrillantador
4	Dosificador de detergente (equipamiento especial)
5	Boquilla dosificadora de abrillantador
6	Pasos para mangueras y cables
7	Manguera de entrada de agua

16.2 Conexión eléctrica

IMPORTANTE Toma máxima de corriente en la ficha de conexión: 0,5 A.

- Conecte el dosificador externo al conector de 5 polos.

Bornes (disposición de arriba hacia abajo)

	Borne	Forma de tensión	Manejo	Limitación	Configuración
	L1	tensión permanente			
	N				
	Rinse (O18)	en paralelo a la válvula magnética (O7) – mientras se llena la máquina – durante el aclarado	a)	c)	 ext. 0
	Wash (O20)	durante el funcionamiento de la bomba de circulación	a)	c), d)	
	Fill (O17)	mientras se llena la máquina en paralelo a la válvula magnética (O7) – mientras se llena la máquina – durante el aclarado	a), b) a)	 c), d)	 ext. 0  ext. 1

- a) solo con la cúpula cerrada
- b) nivel de agua mínimo en el tanque
- c) no en el programa de autolimpieza
- d) no mientras se llena la máquina

Los configuraciones  ext. y  ext. controlan cuándo llega tensión a los bornes Fill/Water y Rinse.

Conexión de un dosificador de detergente externo

<p>Ejemplo 1: Bomba peristáltica con relé temporizador y caudal fijo</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Conectar a la toma "Wash". ➤ Ajustar el relé temporizador en el dosificador. 	<p>Ejemplo 2: Bomba peristáltica con caudal configurable</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Conectar a la toma "Fill/Water". ➤ Ajustar P704 = 1. ➤ Ajustar el caudal en el dosificador. 	<p>Ejemplo 3: Bomba peristáltica con caudal fijo (por ejemplo, ESP 166, ESP 166C, SP 166Z)</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Conectar en la toma "Fill/Water". ➤ Ajustar P704 = 2. ➤ Ajustar los dos potenciómetros al máximo. ➤ Ajustar la cantidad de dosificación en el lavavajillas. ➤ En caso de que la capacidad no sea igual a 166 ml/mm, ajustar P706 (véanse las instrucciones técnicas).
---	---	---







Conexión de un dosificador de abrillantador externo

<p>Ejemplo 1: Bomba peristáltica con caudal configurable</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Conectar a la toma "Rinse". ➤ Ajustar P709 = 0. ➤ Ajustar el caudal en el dosificador. 	<p>Ejemplo 2: Bomba peristáltica con caudal fijo (16 ml/min) (por ejemplo, SP 16K)</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Conectar a la toma "Rinse". ➤ Ajustar P709 = 2. ➤ Ajustar el potenciómetro al máximo. ➤ Ajustar la cantidad de dosificación en el lavavajillas.
--	--

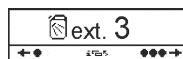
16.3 Modificar la configuración

Consultar la configuración


- Pulse los siguientes botones en el orden indicado:

3x  ➡ Introduzca "1575". (Seleccione las cifras con las teclas  y , y confirme con la tecla ) ➡  ➡ 

- ⇒ Se muestra la configuración (detergente) (la cifra parpadea).



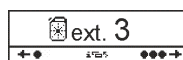
- Modifique el ajuste con la tecla  o .

- Confirme la selección con la tecla .

- ⇒ Se confirma la entrada.



- ⇒ Se muestra la configuración (abrillantador) (la cifra parpadea).



- Modifique el ajuste con la tecla  o .

- Confirme la selección con la tecla .

- ⇒ Se confirma la entrada.



- ⇒ Se muestra la nueva configuración (abrillantador) (la cifra parpadea).



- Para retroceder pulse la tecla .

- ⇒ 1x: Se muestra la configuración (detergente).

- ⇒ 2x: Se muestra la pantalla de salida.

- ⇒ 3x: Salir del menú PIN.

17 Puesta fuera de servicio de la máquina durante largos intervalos de tiempo

Observe las indicaciones en caso de que tenga que poner la máquina fuera de servicio durante un tiempo prolongado (vacaciones corporativas, funcionamiento estacional).

- Vacíe la máquina mediante el programa de autolimpieza (► 8.1.2).
- Limpie la máquina (► 8.1.3 y 8.1.4).
- Deje abierta la cúpula.
- Cierre la llave de entrada de agua del lugar de la instalación.
- Desconecte el interruptor de la red del lugar de la instalación.

En caso de que la máquina esté en un lugar donde puede helar:

- Encargue a personal técnico autorizado que acondicione la máquina de manera que quede protegida frente a las heladas.

18 Nueva puesta en marcha de la máquina tras largos periodos de inactividad

- Abra la llave de entrada de agua del lugar de la instalación.
- Conecte el interruptor de la red del lugar de la instalación.
- Ponga en marcha la máquina.

En caso de que la máquina esté en un lugar donde pueda helar:

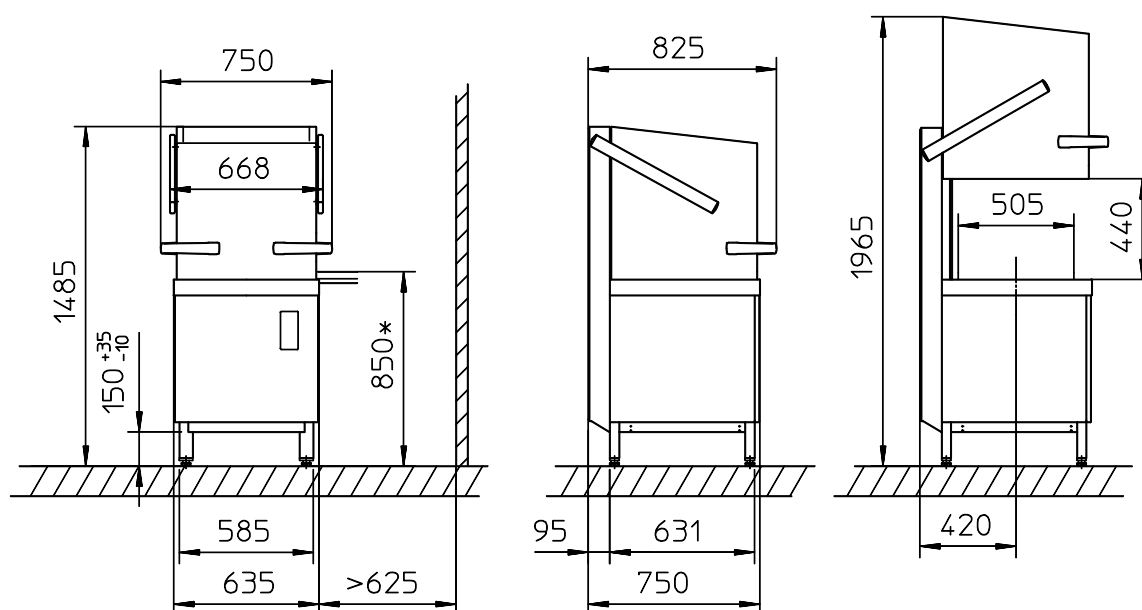
Tras periodos de inactividad más largos, la máquina debe estar completamente descongelada (como mínimo 24 horas a 25 °C). Si se cumple esta condición:

- Encargue a personal técnico autorizado que vuelva a poner en marcha la máquina.

19 Datos técnicos

Tensión	véase placa identificadora de la máquina
Valor de conexión total	
Fusible	► 14.1
Presión dinámica mínima	
Máxima presión de entrada	
Temperatura del agua de entrada	

Medidas



*) También altura de trabajo opcional de 900 mm en lugar de 850 mm. Con ello, las medidas en vertical se incrementan 50 mm.

20 Emisiones

Ruidos

Nivel de intensidad acústica emitido en el lugar de trabajo $L_{eq} < 63$ dB(A)

Imprecisión de medición: K(pA): 4 dB

Aire de salida

Observe la directiva VDI 2052 al diseñar la instalación de ventilación y renovación de aire.

21 Reciclaje

Póngase en contacto con su distribuidor para que los materiales contenidos en la máquina puedan volver, en la medida de lo posible, al ciclo de materiales.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“,
declare under our sole responsibility that the product "Commercial electric dishwashing machines",
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique »,
dichiaro sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto "Sistema di lavaggio elettronico industriale",
verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „professionele vaatwasmachine“,
declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial“,
oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa“,
prohláším na vlastní zodpovědnost, že produkt „profesionální elektrická myčka“,
na lastno odgovornostjo izjavljam, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj“,
δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων“,
felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép“,
olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi

Typenbezeichnung / Model: PT-M, PT-L, PT-XL, PT-500
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :
al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:
al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :
do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:
na ktorou se vzťahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:
στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφώνει με τα ακόλουθα πρότυπα:
amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:
aşadaki standartlara uygundur:

EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11
EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14
EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10

EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09
EN 61000-3-3:13
EN 62233:08

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:
selon les conditions des directives suivantes :
Ai sensi delle disposizioni previste dalle seguenti direttive :
volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:
conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:
de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:
na základě ustanovení následujících směrnic:
in je skladen z določili naslednjih direktiv :
σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:
enligt följande riktlinjers bestämmelser:
a következő irányelvek rendelkezéseinek:
aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);
2004/108/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility) gültig bis 19.04.2016 / valid until 19.04.2016
2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility) gültig ab 20.04.2016 / valid from 20.04.2016

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EC gültig bis 19.04.2016 und 2014/35/EC gültig ab 20.04.2016 eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2006/95/EC valid until 19.04.2016 and 2014/35/EC valid from 20.04.2016.

Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/CE) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2006/95/CE valable jusque le 19.04.2016 et 2014/35/CE valable dès le 20.04.2016 ont été respectés. Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2006/95/EC válido hasta 19.04.2016 y 2014/35/EC válido a partir 20.04.2016.

Güvenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC 19.04.2016 tarihine kadar ve 20.04.2016 itibaren 2014/35/EC'e uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
Yetkili kişinin ismi/Ünvanı:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren


Bernhard Graeff
Technical Manager

Meckenbeuren, 15.03.2016

89013519-03

Anbringung der CE Kennzeichnung /
CE Marking date:
2013



Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Deutschland
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0
Telefax +49 (0) 75 42/4 02-1 87

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Germany
Telephone +49 (0) 75 42/4 02-0
Telefax +49 (0) 75 42/4 02-1 87

www.winterhalter.biz
info@winterhalter.biz